

Be merciful
to me, a
sinner

Ten misericordia
de mí, un
pecador



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of October 26-November 2, 2025

Sunday 30th Sunday in Ordinary Time Pg 962

Sir 35:12-14; 16-18; Ps 34:2-3, 17-18, 19, 23; 2 Tm 4:6-8, 16-18; Lk 18:9-14

Monday Rom 8: 12-17; Ps 68:2 and 4, 6-7ab, 20-21; Lk 13: 10-17

Tuesday **Feast of Saints Simon and Jude, Apostles**
Eph 2: 19-22; Ps 19:2-3, 4-5; Lk 6:12-16

Wednesday Rom 8:26-30; Ps 13:4-5, 6; Lk 13:22-30

Thursday Rom 8:31b-39; Ps 109:21-22, 26-27, 30-31; Lk 13:31-35

Friday Rom 9:1-5; Ps 147:12-13, 14-15, 19-20; Lk 14:1-6

Saturday **Solemnity of All Saints**
Rv 7: 2-4, 9-14; Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6; 1 Jn 3:1-3; Mt 5:1-12a

Sunday **The Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls)** Pg 1170

Sir 35:12-14; 16-18; Ps 34:2-3, 17-18, 19, 23; 2 Tm 4:6-8, 16-18; Lk 18:9-14

Mass Intentions

Saturday, October 25, 2025

4:00 pm

†Pablo Rodriguez by Kolton Calderon
†Margaret Torres by Berto & Neva Ortega
†Orlando & Celia Ortega by Berto & Neva Ortega

Sunday, October 26, 2025

9:00 am

†Arturo & Emma Baca by the family
†Joe Flores by Aurora Flores & famly
†Gloria Brust by Renee Neely

12:00 pm

†Porfirio Flores Quintana y Porfirio Flores Cardona por su esposa y hijo
†Nicholas Lavalley por la familia

5:00 pm

Healing for the Brust family by Renee Neely



Stewardship for the week of:

October 18-19, 2025

Regular-\$4,069.58

Building Fund-\$40.00

Children-\$90.00

Mission Sunday-\$828.72

Thank you for your generosity!!!

Pray for the Sick

Dora Arguello
Isabel Villegas
Dennis Aragón
Arely Mald
Magdalena García
Denna Russell
Manuel Gallegos Jr
Nina Sanchez
Alianna Sanchez
John Campbell
Peter Morrison
Honorio Castillo
Alex Jiménez
Armando Moriel
Johnny Pena
Jesse Martinez
Elena Romero
Antonia Marez
Nestor Hernandez
Theresa Zarbraugh
Sandra Boni
Luis Jr. Fierro
Josie Garcia
Rosa Serano
Krista Martinez
Sebastian Duran

Terry Encinias
Gabriel Velasquez
Laura Gonzalez
Judy Valdez
Emma Ribera
Israel Soto
Becky Duran
Antonia Marez
Caron Powers
Ralph Gallegos Jr.
Carlos Espinoza
Luz Navarette
Tom Hebert
Gary Jaramillo
Cecelia Chavez
Nancy Garcia Civil
Janae Jimenez
Mason Stansel
Lillie Stansel
Andy Cox
Elaine Sanchez
Aliana Nieto
Emma Quintana
Maxine McCollum

Sanctuary Candle

For the recovery and complete healing from surgery for Maxine McCollum



October 26, 2025 • Thirtieth Sunday in Ordinary Time

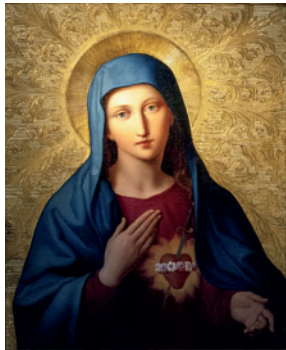


NOVEMBER BAPTISMS TO BE ANNOUNCED

Paper work can be started and completed before the date of the baptism announcement.



The Knights of Columbus are sponsoring a Saint Costume contest during the masses of November 1-2. We are encouraging all children, 18 and under, to dress up as your favorite saint for mass. There will be a different winner for each mass to be determined by a drawing with a prize giveaway. Let's support our Knights and join in on the fun.



Los

Caballeros de Colón patrocinan un concurso de disfraces de santos durante las misas del 1 y 2 de noviembre. Animamos a todos los niños, menores de 18 años, a disfrazarse de su santo favorito para la misa. Habrá un ganador diferente para cada misa, que se determinará mediante un sorteo con premios. Apoyemos a nuestros Caballeros y diviértanse.



Engaged Encounter
Weekends 2025:

Amarillo, TX November
1-2

Albuquerque, NM
November 14-16

Evenings for Engaged at
St. Jude Parish,

Albuquerque

November 4, 6, 11, 13 and 15

Pre-Cana de Santa Fe:

October 23-25

**Call the parish office for more
information.**



Father Francisco and all the travelers from the pilgrimage We know you had a memorable trip and glad you came home safely.

Padre Francisco y todos los viajeros de la peregrinación Sabemos que tuvieron un viaje memorable y nos alegra que hayan regresado a casa sanos y salvos.

SAINTS SIMON AND JUDE, APOSTLES October 28

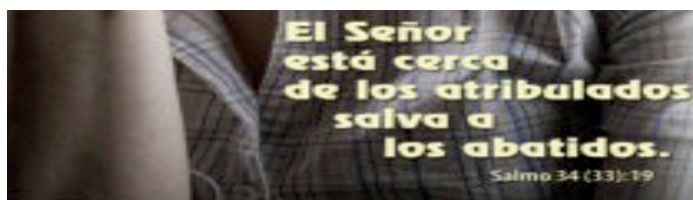
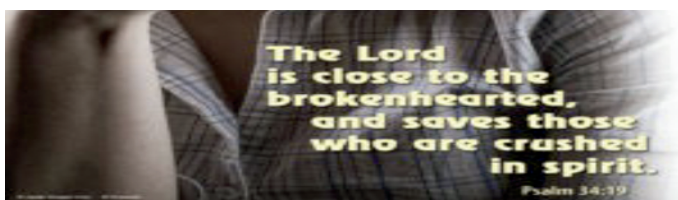
Saint Jude, apostle and . . . Hollywood success story? Indeed! Beyond Simon's being a "Zealot" for Israel's liberation and Jude's question about Jesus revealing himself (John 14:22), no historic facts are known about either saint. But Saint Jude's well-known patronage of "lost causes" and "hopeless cases" is largely due to a desperate vow made just before World War II by a struggling entertainer, the son of Arab-American immigrants, Danny Thomas. Unemployed, his wife about to give birth, Danny, attending Mass, impulsively donated his last \$7.00 to the collection, promising: "Saint Jude, if you help me find my way in life, I will build a shrine in your honor!" Older Americans remember well Danny's long, successful movie and television career. Grateful parents worldwide know the miracles that have taken place for fifty years at his Saint Jude Children's Research Hospital, where needy children are cared for regardless of race, religion, or financial resources, and monumental advances continue in healing and preventing pediatric cancers and catastrophic childhood diseases. A living, life-giving partnership is this "Communion of Saints": Simon, Jude, Danny Thomas—us!

—Peter Scagnelli

SANTOS SIMÓN Y JUDAS (Siglo I) 28 de octubre

Simón fue uno de los Doce y para distinguirlo de Simón Pedro, le llamaban el "zelote", porque pertenecía a un grupo de judíos que esperaban la venida del Mesías como una liberación de Roma y sus impuestos. Además de los Doce nombres, Judas es mencionado en el Evangelio de san Juan al preguntarle a Jesús la razón por la cual sólo se manifiesta a ellos y no al mundo entero. Judas Tadeo, para distinguirlo del Iscariote, también fue de los Doce Apóstoles. Se cree que Judas se fue a predicar a Mesopotamia (actual Iraq), mientras que Simón se fue a predicar a Egipto. De alguna manera se unieron para evangelizar Persia (actual Irán) y ahí fueron martirizados. A Judas se le considera el autor de la carta de Judas que aparece en el Nuevo Testamento. En sólo 25 versos, el apóstol distingue a los líderes de los falsos maestros. Aunque ocupa el último lugar en la lista de los Doce, Judas Tadeo es el santo patrono de las causas difíciles y desesperadas. Goza de un gran afecto entre los cristianos.

—Miguel Arias



Thirtieth Sunday in Ordinary Time
To Boast or Not to Boast

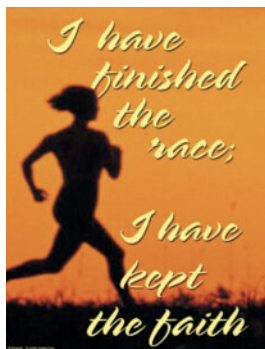
The Gospel makes it pretty clear that exalting yourself is not the way into the Kingdom. So it might sound strange to hear Paul saying he competed well and finished the race and now expects the winner's crown. So why is he any different from the Pharisee in the Gospel?

The Pharisee probably was being honest about himself. Sure, he fasts and tithes, is not greedy or adulterous, but he misses the point. He thinks that justification, being right with God, comes from a person's accomplishments. He feels no need to ask for God's mercy. Yet if he relied on that mercy, he wouldn't boast about his good deeds. Instead, he would ask for God's mercy and then thank God by doing good or being generous. In other words, he put the cart before the horse. He thinks that God is waiting to be bribed with good deeds (or at least a lack of bad ones) so that he can be justified. "After all," thinks the Pharisee, "what else are good deeds for if not to make me look good?"

St. Paul, on the other hand, looks at his life as a Pharisee and is amazed that God forgave his "good works" of keeping the law and persecuting Christians. He is so grateful for God's mercy that he can't wait to tell everyone about Jesus and how he loves us. His boasting is not about what he has done for God; it's more about what God has done through him. In verse 17, he credits God, who gave him the strength to preach the Good News.

Maybe you have examples of what God has done in your life: the people God sent to love you, the talents or abilities God gave you, the times God forgave your sins. Are you so grateful for what God has done that you want to do more for God? Or do you go to church, put your offering in the collection, and work a booth at the parish picnic so that God will be grateful to you? It sounds obvious when put that way, but it is tempting to think that God loves us more when we do good things. Remember that God loved St. Paul while he was still persecuting Christians, loved him enough not only to forgive him but to make him into a great apostle. Why waste your time trying to earn that love, when you could be doing whatever you can to thank God for it?

Tom Schmidt



Trigésimo Domingo del Tiempo Ordinario
Alardear o no alardear

El Evangelio deja muy claro que exaltarse no es forma de entrar en el Reino. Por eso, podría sonar extraño oír a Pablo decir que luchó bien, corrió hasta la meta y ahora espera la corona merecida. Entonces, ¿en qué se diferencia del fariseo del Evangelio?

El fariseo probablemente estaba siendo honesto consigo mismo. Claro, ayuna y da diezmo, no es avaro ni adúltero, pero no entiende la esencia. Cree que la justificación, estar bien con Dios, proviene de los logros de una persona. No siente la necesidad de pedir la misericordia de Dios. Sin embargo, si confiara en esa misericordia, no alardearía de sus buenas obras. En cambio, pediría la misericordia de Dios y luego le daría gracias haciendo el bien o siendo generoso. En otras palabras, puso la carreta delante de los bueyes. Cree que Dios espera ser sobornado con buenas obras (o al menos la falta de malas obras) para justificarse.

San Pablo, por otro lado, analiza su vida como fariseo y se asombra de que Dios le haya perdonado sus "buenas obras" de guardar la ley y perseguir a los cristianos. Está tan agradecido por la misericordia de Dios que anhela hablarles a todos de Jesús y de cuánto nos ama. Su alardeo no se centra en lo que ha hecho por Dios, sino más bien en lo que Dios ha hecho a través de él. Le da crédito a Dios, quien le da la fuerza para predicar la Buena Nueva.

Quizás tengas ejemplos de lo que Dios ha hecho en tu vida: las personas que envió para amarte, los talentos o habilidades que te dio, las veces que perdonó tus pecados. ¿Estás tan agradecido por lo que Dios ha hecho que quieres hacer más por Él? ¿O vas a la iglesia, pones tu ofrenda en la colecta y trabajas en un puesto en el picnic parroquial para que Dios sea agradecido contigo? Parece obvio decirlo así, pero es tentador pensar que Dios nos ama más cuando hacemos el bien. Recuerda que Dios amó a San Pablo mientras aún perseguía a los cristianos; lo amó lo suficiente no solo para perdonarlo, sino para convertirlo en un gran apóstol. ¿Por qué perder el tiempo intentando ganarte el amor de Dios, cuando podrías estar haciendo lo que puedas para agradecerle a Dios por ello?

Tom Schmidt

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khair Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

ThankYouForYourPriesthood.com
#ThankYouForYourPriesthood

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND Support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

RED ARROW ENTERTAINMENT
FAMILY ENTERTAINMENT
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
Bowling* Mini Golf* Bumper Cars* Lazer Tag* 60 Arcade Games* Bingo* Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70

Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM
RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
42121 US Hwy 70, Portales
(575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
• Traditional Funerals
• Cremations
• Pre-Arranged Funeral Plans
• Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Catholic Parishioner
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan →
DISCOVERMASS